



27. November bis 3. Dezember 2015 Nr. 48/8815



>> АССАМБЛЕЯ

Вопросы, касающиеся трудовых мигрантов, а также пути легализации их деятельности были обсуждены в Астане.

>> 2



>> BUNDESTAG

Der deutsche Bundeshaushalt unter der Lupe. Lassen sich Asyl-Etat, Ausgaben zur Terrorbekämpfung und Alt- und Neuschulden kombinieren?

>> 3



>> MINDERHEIT

Die Usbekistan-Deutschen bekommen mit einer detaillierten Akteurslandkarte eine Arbeitsgrundlage für zukünftige Kooperationen.

>> 5



>> СЕМЕЙ

Клуб немецкой молодёжи «Glück» при областном обществе немцев «Возрождение» отметил 7-летие со дня своего основания.

>> 6

AKTUELL FEINSTAUB-APP

Um die Öffentlichkeit über den Grad der Feinstaub-Konzentration in Almaty zu informieren wurde die mobile Anwendung AUA erstellt. Dieses Projekt wird von der öffentlichen Stiftung common sense mit Unterstützung des US-Generalkonsulats und der Kasachischen Nationalen Medizinischen Asfendiyarov-Universität durchgeführt. Das Problem der Ökologie und der Luftverschmutzung ist in Almaty, wie in anderen Großstädten der Welt, bekanntermaßen zugespitzt. Die Daten der Luftqualität sind zudem nicht immer für die Öffentlichkeit zugänglich. Die AUA App hilft, die Luftqualität zu überwachen, liefert Informationen über Temperatur, Luftfeuchtigkeit, benachrichtigt über Veränderungen und gibt Empfehlungen, wann es besser ist, einen Spaziergang in der Stadt zu unternehmen, draußen Sport zu treiben oder wenn es besser ist, zu Hause zu bleiben oder in die Berge zu fahren. Die Anwendung soll das öffentliche Bewusstsein über das Problem der Luftverschmutzung erhöhen und Grundlagen für eine bessere Stadtplanung und Entscheidungspraxis schaffen. In Echtzeit zeigt sie Daten des PM10-Staubzählers, der auf dem Gelände der Medizinischen Universität installiert ist. Das Gerät misst den Grad der Konzentration der schwebenden Staubpartikel, die in die menschliche Lunge eindringen und sich in ihr ablagern können. Die maximal zulässige durchschnittliche Konzentration von PM10 beträgt 60 Mikrogramm pro Kubikmeter. www.almatyurbanair.kz. (JB)

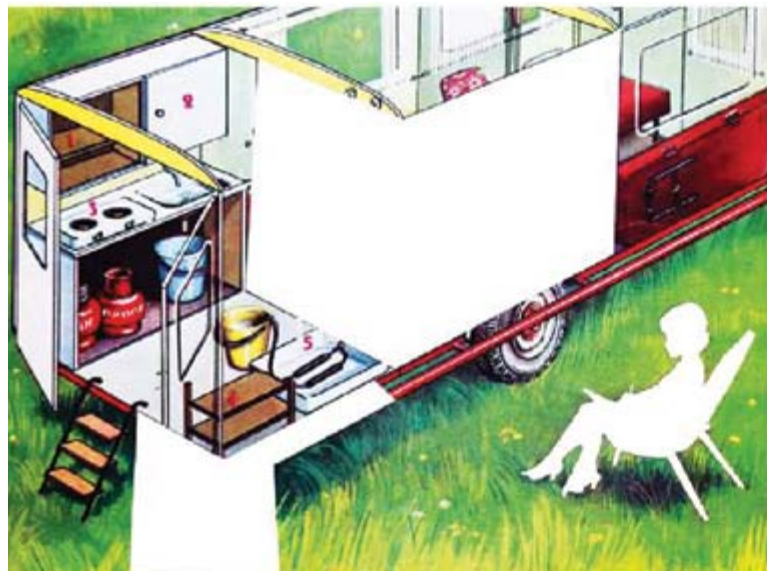
IV ЕВРАЗИЙСКИЙ САММИТ ЖЕНЩИН

В Астане прошел IV Евразийский Саммит женщин, приуроченный к 20-летнему юбилею Ассоциации деловых женщин Казахстана. На открытии саммита Государственный секретарь РК, председатель Национальной комиссии по делам женщин и семейно-демографической политике при Президенте РК Гульшара Абдыкаликова акцентировала внимание участников на важности дальнейшего развития женского бизнеса, рассказала об оказываемом женскому предпринимательству фондом содействию и отметила, что женщины Казахстана всегда поддерживали инициативы Главы государства, их активное участие в реализации реформ является одной из ключевых составляющих. В завершение Саммита вниманию гостей и участников в рамках Республиканской выставки «Женщины в бизнесе – 20 казахстанских брендов» были представлены лучшие товары, произведенные казахстанскими женщинами-предпринимателями.

DEUTSCH-KASACHISCHE BEZIEHUNGEN

KASACHSTAN-PREMIERE AUF PAPIER

Ein französischer Wahlberliner, eine Kasachin, die in Deutschland lebt und ein Kasachstandeutscher. Eine zeitgemäß erfrischende Mischung aus Leuten, die dank des Goethe-Instituts Almaty das erste kasachische Magazin zu zeitgenössischer Kunst publizieren und damit ganz nebenbei Geschichte in Kasachstan schreiben.



Eine Arbeit von Alexander Ugay

Julia Boxler

Nach der Vorschau im Oktober (DAZ berichtete im Beitrag „ALUAN – Diversität in Zeiten der Umbrüche“) erfolgt nun die finale Präsentation des ersten kasachischen Printmagazins zur Kunst, was einen interessanten deutsch-kasachischen Produktionshintergrund in sich birgt.

Morgen ab 16 Uhr ist es soweit - im Kastejew-Museum Almaty kann man das Printexemplar der Zeitschrift „ALUAN“ begutachten und auch in die Hand nehmen. Haptik scheint ein Leitmotiv bei der Grundidee gewesen zu sein. Ging es doch Gaisha Madanova um ein einzigartiges Konzept von einer „Ausstellung auf Papier“. Wie sie immer wieder gern und voller Ehrfurcht erzählt, umgaben sie seit ihrer Kindheit die Bücher der umfangreichen Bibliothek mit Kunst-, Kultur und historischen Publikationen ihrer Eltern, durch die sie auch den Weg in die Kunst einschlug. Mit ALUAN begibt sie sich nun selbst in die Reihen der Herausgeber und produziert mit Kurator Thibaut de Ruyter und Designer Peter Hübert gleich ein

Unikat – das erste unabhängige Magazin für zeitgenössische Kunst in Kasachstan.

Anregung zur Beschäftigung mit Kunst

Sein Unterscheidungsmerkmal ist die Ablehnung der klassischen Struktur einer Aufbauhistorie aus verschiedenen Rubriken, Interviews, Reportagen, Neuigkeiten und Kritiken. Einer solchen Entscheidung liegt ein außergewöhnliches Konzept des Magazins zugrunde, was einen Ausstellungsraum für zeitgenössische Kunst und kuratorisches Experiment bietet – eben das Format einer Ausstellung auf Papier. Durch seine vorrangig visuelle Herangehensweise an die kunsthistorischen Prozesse nicht nur in Kasachstan, sondern auch in der ganzen Welt, zielt das Magazin darauf ab, diese Informationen nicht nur einem professionellen oder interessierten, sondern auch einem breiten Publikum als Anregung zur Beschäftigung mit Kunst näherzubringen.

Da das Visuelle so entscheidend ist, ist es umso spannender, wie nach den ersten Etappen der Projektinitiierung, -planung



Bild: Ansicht Aluan

und der kuratorischen Auswahl der Endprozess des Magazindesigns erfolgte. Naheliegender - dazu den Designer ALUANs, Peter Hübert zu interviewen und gleichzeitig seine Person ein wenig näher kennenzulernen.

Peter Hübert – diplomierter Designer, Fotograf und Künstler – geboren in Kasachstan, siedelte 1989 mit zehn Jahren mit seinen Eltern nach Deutschland aus. Er arbeitete als Grafiker und Fotograf für das kasachstanische Magazin „Esquire“, verantwortete das Design der Ausstellung „Gletschermusik“ (2013) des Goethe Instituts Kasachstan, die in Bischkek, Almaty, Duschanbe und Taschkent vorgestellt wurde. Zudem beteiligte er sich an dem internationalen Projekt „AGORA 2010“ und nahm an Gruppenausstellungen wie „that, what it is not“ (Künstlerhaus Dortmund, 2011), „Melancholy Man“ (Heimatdesign Gallery 2011), „Almaty, which I haven't noticed“ (Deutsches Theater Almaty 2010) am Videofilmfestival Loft ZECH in Bischkek (2011) teil.

>> Lesen Sie bitte ein Interview mit Peter Hübert auf Seite 4.

ВНИМАНИЕ: НАЧАЛАСЬ ПОДПИСКА НА 2016 ГОД

Ab Januar 2016 erhalten Sie für 3514,80 Tenge (Kazpost) jede Woche eine DAZ in Ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro. Sie können uns anrufen unter +7 (727) 263-58-06 oder E-Mail schreiben: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de. Besuchen Sie uns auch im Internet unter: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de.



С января 2016 года вы можете получать DAZ за 3514,80 тг. (Казпочта) еженедельно на ваш домашний адрес или в офис. Вы можете позвонить по тел. +7 (727) 263-58-06, или сообщить на e-mail: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de. Вы также можете посетить наш сайт: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de/ru.

АЛМАТЫ

ФОНД ПЕРВОГО ПРЕЗИДЕНТА – ПРОЕКТЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ

Глава государства провел встречу с руководством Фонда Первого Президента – Лидера Нации, сообщает Пресс-служба Президента. В ходе встречи Нурсултан Назарбаев заслушал отчет об итогах деятельности Фонда в текущем году. Также Главе государства были представлены реализуемые проекты и среднесрочные планы учреждения.

По словам исполнительного директора Фонда С.Нурраханова, в 2015 году проводилась работа по трём основным направлениям: поддержка творческой и научной молодежи, реализация социально-ориентированных проектов и благотворительность, а также информационно-аналитическая деятельность: «Фондом проведены как традиционные конкурсные программы по присуждению премий, стипендий и грантов, так и заявлены новые, например, литературная премия «Алтын Тобылғы», результаты которой будут озвучены в декабре».

Директор Института мировой экономики и политики С.Акимбеков доложил об итогах заседаний Астанинского клуба, прошедших в ноябре текущего года в Назарбаев Центре. Было отмечено, что мероприятие собрало за одним столом экспертов крупнейших мировых интеллектуальных площадок, в разные годы работавших в администрациях глав государств и правительств, а в настоящее время осуществляющих консультативную поддержку политических элит своих стран. В рамках посещения Президент ознакомился с фотовыставкой «Неизвестный Казахстан», на которой представлены уникальные снимки пейзажей различных уголков нашей страны.

Отметим, что за отчетный период Фондом было проведено 46 социальных, научных, культурных мероприятий,



которыми охвачено свыше 24500 человек. Реализация еще семнадцати мероприятий планируется до конца года.

В рамках ежегодной «Ярмарки социальных идей и проектов» финансовую поддержку Фонда получили 22 неправительственных организации из регионов Казахстана. В том числе были реализованы проекты, направленные на социальную адаптацию и реабилитацию людей с ограниченными возможностями, развитие инклюзивного общества, укрепление дружбы, мира и согласия между представителями различных этносов, укрепление престижа и роли семьи в социуме.

В рамках благотворительной акции «Дорога в школу» 1000 детей из регионов, пострадавших от паводков, получили ранцы и школьные принадлежности к 1 сентября. 300 детей-сирот и оставшихся без попечения родителей получили подарки ко Дню защиты детей. 1300 детей с ограниченными возмож-

ностями из региональных специальных школ-интернатов приняли участие в детском турно-спортивном фестивале «Аман Келешек».

Фондом также выделено девять грантов на реализацию творческих проектов и проведение научных исследований, присуждены двадцать премий молодым деятелям культуры и науки. Традиционно 80 активным и талантливым студентам из городов Казахстана были присуждены стипендии.

АССАМБЛЕЯ

ТРУДОВЫЕ МИГРАНТЫ В КАЗАХСТАНЕ

В бизнес-центре «Іскер» города Астаны состоялся круглый стол «Взаимодействие и сотрудничество государственных, неправительственных и международных организаций в сфере трудовой миграции в городе Астана», сообщает Пресс-служба КГУ «Қоғамдық келісім» при акимате города Астаны.

Организаторами мероприятия выступили общественное объединение «Кыргызстан-Астана», совместно с общественным фондом «Международный Центр «Жария», при финансовой поддержке Европейского союза.

В заседании приняли участие члены Ассамблеи народа Казахстана, представители государственных органов, международных организаций миграции, ОБСЕ, Общества Красного Креста и Красного Полумесяца, дипломатических представительств, ДВД города Астаны, Управления миграционной полиции города Астаны, научная и творческая интеллигенция, СМИ.

В рамках круглого стола были рассмотрены вопросы, касающиеся трудовых мигрантов в Астане, в том числе домашних работников, условий работы, их правовой грамотности и взаимоотно-

шений с работодателями, а также пути легализации их деятельности. Рядом спикеров поднимался вопрос о социокультурной адаптации трудовых мигрантов в Казахстане и влиянии трудовой миграции на социальную стабильность в столице.

Так, по словам модератора встречи, председателя кыргызского этнокультурного объединения города Астаны, руководителя проекта «Продвижение прав и интересов мигрантов и их семей через повышение их потенциала и рост благосостояния народа вызвал приток мигрантов прежде всего из стран Средней Азии: Узбекистана, Таджикистана и Кыргызстана. При этом, деятельность трудящихся мигрантов находится преимущественно в так называемом «теневом» секторе экономики, большинство из них имеют неурегулированный статус».

С целью решения данной проблемы в августе 2015 года в городе Астане был создан «Центр поддержки и обучения трудовых мигрантов», в основную деятельность которого входит, во-первых, предоставление информационно-правовой и социальной помощи трудовым мигрантам; во-вторых, обучение мигрантов базовым рабочим специальностям; в-третьих, помощь в устройстве детей мигрантов в организации образования для получения предшкольного, начального, основного среднего и общего среднего образования; в-четвертых, проведение на постоянной основе исследований в сфере трудовой миграции;

в-пятых, работа со СМИ, направленная на снижение уровня стигмы по отношению к мигрантам, уменьшение возможных конфликтных ситуаций среди мигрантов и граждан принимающей стороны.

С предложением создать во всех регионах, во всех городах и селах Казахстана центры адаптации мигрантов выступил один из участников круглого стола, Президент Гражданского Альянса Казахстана Нурлан Еримбетов. «Каждый мигрант, приехавший в нашу страну, должен пройти через эти центры. Он должен изучить нашу ментальность, наш народ, наш язык, истоки происхождения нашего народа, нашу историю. Во-вторых, это касается в большей степени журналистов, необходимо менять нынешний образ мигранта, имеющий сегодня в большей степени негативный образ», – отметил Н.Еримбетов.

«Отрадно, что сегодня проблемой мигрантов занимается не только правительство, государство, но и общественная организация. Это значит, что уровень решения очень важных вопросов у нас обрел общественную поддержку. Мы собрались здесь сегодня не по указанию, а чувствуя – это проблема народная, и решаться она должна с привлечением широкого круга общественности», – заявил заведующий кафедрой ЮНЕСКО ЕНУ им. Л.Н.Гумилева Гадильбек Шалахметов.

В завершение круглого стола организаторы мероприятия выступили с инициативой создать постоянно действующий Совет при акимате города Астаны по решению вопросов, касающихся трудовых мигрантов.



BUNDESTAG

BUNDESHAUSHALT IM ZEICHEN DER KRISE



Fast 317 Milliarden Euro soll der Bund 2016 ausgeben dürfen und dafür keine neuen Schulden machen. Ist das realistisch, angesichts der vielen Flüchtlinge? Und was kostet die Terrorbekämpfung zusätzlich?



Bundesfinanzminister Wolfgang Schäuble Bundestag Berlin Rede Bundeshaushalt 2016

Sabine Kinkartz

Es ist der Endspurt für den Etat 2016: Vier Tage sind für die abschließende Haushaltsdebatte im Bundestag angesetzt, am Freitag (27.11.2015) soll das Parlament entscheiden. Alles wie gehabt, sollte man meinen, doch in diesen Zeiten weicht vieles von der Routine ab. Es hätten sich „manche politischen Prioritäten verschoben“, sagte Bundestagspräsident Norbert Lammert zur Eröffnung der Haushaltswoche in Berlin und nahm sich jenseits der CDU/CSU-Fraktion, Eckhardt Rehberg, seine Rede mit dem Satz: „Kommen wir zum Bundeshaushalt, zu in Zahlen gegessener Politik“ begann und dafür zustimmenden Applaus und auch Lacher in der eigenen Fraktion erntete.

Lötzsch, die Vorsitzende des Haushaltsausschusses ist, hatte der Bundesregierung zuvor vorgeworfen, ihren Aufgaben nicht gerecht zu werden. Die Koalition stelle sich in der Öffentlichkeit als „Panik-Orchester“ dar. „Die Dirigentin Merkel wird vom Orchester ignoriert und der CSU-Vorsitzende Seehofer gibt unaufgefordert ein schrilles Solo nach dem anderen“, kritisierte Lötzsch in Anspielung auf die Auseinandersetzungen in der Union wegen der hohen Flüchtlingszahlen. Bundesfinanzminister Wolfgang Schäuble warf Lötzsch vor, den „Schattenkanzler“ zu spielen. „Es vergeht keine Woche, in der Sie, Herr Schäuble, nicht mit boshafte Formulierungen die Stimmung gegen die Flüchtlinge aufheizen.“

Acht Milliarden werden nicht reichen

Der Notstand, den die Union wegen der Flüchtlingsbewegung in der politischen Debatte ausrufe, sei im Haushalt allerdings nicht abgebildet, kritisierte die linke Politikerin, die für ihre Fraktion davon ausgeht, dass die im Etat 2016 zusätzlich veranschlagten rund acht Milliarden Euro für die Versorgung der Asylsuchenden nicht ausreichen werden. In der Griechenlandkrise habe es Milliardenhilfen für marode Banken gegeben. Wenn es um Bedürftige und Flüchtlinge gehe, werde Finanzminister Schäuble dagegen zum „Pfennigfuchser“.

„Kommen wir zum Haushalt“

Lammert war nicht der Einzige, der zum Auftakt der Haushaltsdebatte vom üblichen Ablauf abwich. Gesine Löttsch, die



Bundestagspräsident Lammert fand nachdenkliche Worte



Flüchtlinge sollen für Sprachkurse zur Kasse gebeten werden, fordert der Finanzminister

Seine Meinung, die von der zweiten Oppositionspartei im Bundestag, den Grünen, durchaus geteilt wird. „Sie kommen nicht aus dem Modus heraus, nur auf Sicht zu fahren, und wir werden, wenn es so weitergeht, diese Aufgaben nicht packen und scheitern“, sagte die Haushaltsexpertin der Grünen, Anja Hajduk.

Im Haushaltsausschuss habe der Bundesinnenminister erklärt, dass allein der zusätzliche Bedarf für Integrationsmaßnahmen und Sprachkurse im kommenden Jahr bei 570 Millionen Euro liege. Im Etat seien aber nur 250 Millionen Euro zusätzlich veranschlagt worden. „Sie machen die Hälfte von dem, was sie selber wissen, was nötig ist“, kritisierte Hajduk, die vor einem „Blindflug“ warnt.

Gleiches gelte für den sozialen Wohnungsbau, für den statt 500 Millionen Euro im kommenden Jahr nun eine Milliarde Euro veranschlagt würden. „Wir wissen aber, wir brauchen im kommunalen Wohnungsbau ein Programm, das zwei Milliarden umfasst.“ Am Beispiel des Bundesamts für Migration und Flüchtlinge habe man erlebt, welche Folgen eine mangelhafte Vorbereitung habe, kritisierte Hajduk. Zu spät und zu langsam, das dürfe sich nicht wiederholen.

Schäuble kontert

Und was sagt zu alledem der Bundesfinanzminister? Wolfgang Schäuble ergriff das Wort erst als sechster Redner und wies den Vorwurf, bei der finanziellen Bewältigung der Flüchtlingskrise „auf Sicht zu fahren“, gar nicht von sich. Niemand wisse, wie groß die Zahl der nach Deutschland kommenden Menschen im kommenden Jahr sein werde. „Wir hoffen, dass sie zurückgeht“, sagte der Minister. Mit Ländern und Kommunen ist eine Pauschale in Höhe von 670 Euro pro Flüchtling und Monat ausgehandelt. Rund drei Milliarden Euro werden dafür als Vorauszahlung eingeplant. „Spitz abgerechnet“ werde erst zum Jahresende 2016, so Schäuble.

Damit wird die Frage, ob der Haushalt 2016 ohne neue Schulden auskommen wird, aber ebenfalls auf das kommende Jahr vertagt. Zusätzliche Mittel würden dann über einen Nachtragshaushalt laufen. Dass es so sein wird, stellt Schäuble nicht in Frage, auch wenn er weiterhin hofft, die „schwarze Null“ halten zu können. „Wir können im kommenden Jahr diese Aufgabe, wenn möglich, ohne neue Schulden schaffen.“ Die Frage, was zur Bewältigung der Herausforderung nötig sei, habe erste Priorität. „Die Frage, ob wir das mit welchen Schulden oder nicht schaffen, hat die zweite Priorität.“

Alle gleich arm

Das heiße aber nicht, „dass wir uns dann in allen anderen Bereichen auch alles leisten können“, warnte Schäuble, der seine Ministerkollegen schon mehrfach darauf hingewiesen hat, dass zunächst in den einzelnen Ressorts gekürzt werden müsse, bevor neue Schulden aufgenommen würden. In diesem Jahr bescheren niedrige Zinsen und eine gut laufende Wirtschaft Schäuble einen Überschuss von mehr als sechs Milliarden Euro. Mit dem Geld sollten eigentlich Schulden abgebaut werden. Jetzt wird es als Rücklage ins kommende Jahr übertragen, damit der 316,9 Milliarden Euro schwere Etat ohne zusätzliche Mittel auskommen kann.

Einem zusätzlichen milliardenschweren Investitionspaket, das die Opposition beantragt hat, um die „auf Verschleiß“ gefahrene Infrastruktur zu sanieren und zusätzliche Arbeitsplätze für Flüchtlinge zu schaffen, erteilte Schäuble eine deutliche Absage. Es sei „außergewöhnlich anspruchsvoll und kompliziert“, in der enger werdenden weltwirtschaftlichen Lage eine „solide und nachhaltige wirtschaftliche Entwicklung“ zu gewährleisten, erklärte der Minister. „Wir müssen dafür sorgen, dass unsere wirtschaftliche und finanzpolitische Linie so ist, dass wir uns die soziale Absicherung und unser Lebenshaltungsniveau erwirtschaften können.“ Da sei man auf „die Regeln der Klugheit“ angewiesen. Was die Opposition fordere, würde vielleicht dazu führen, dass alle ein bisschen mehr gleich seien. „Aber auch gleich arm.“ DW.DE. 24.11.2015

angesichts - перед лицом

Flüchtling, m - беженец

verschieben - переносить,

откладывать

ausdrücklich - ясный, категорический

zustimmen - одобрять (что-л)

Auseinandersetzung, f - (критическое)

rассмотрение (чего-л)

Haushaltsexperte, m - эксперт

по бюджету

abrechnen - рассчитываться,

производить расчет

aufnehmen - принимать, встречать

außergewöhnlich - чрезвычайный,

выдающийся

DEUTSCH-KASACHISCHE BEZIEHUNGEN

KASACHSTAN-PREMIERE AUF PAPIER

>> Fortsetzung von Seite 1.

Peter, wie kommt es zu eurem beherrschten, tiefen Grünton auf Plakat und Flyer?

Die Wohnung von Gaishas Eltern ist einfach voller Bücher, alles ist komplett vollgestapelt. Auch das Atelier ist eigentlich nur ein Tisch in der Mitte, und der Rest ist zugepackt. Es ist eigentlich eine kleine Bibliothek, wo Leute sich einfach Sachen ausleihen und vielleicht auch nie wieder zurückbringen (lacht) – es ist ein wenig übersichtlich. In der Vorbereitungszeit zum Projekt hatten wir uns eines Nachmittags nach erneuten Treffen mit Künstlern getroffen und einfach in Büchern herumgesehen, wie wir unsere Themen gestalten können und wo wir eigentlich hinwollen. Dort haben wir auch diesen dicken Wälzer wiedergefunden, eine Enzyklopädie, die einem die schöne Idee des Almaty der 80er Jahre erklärt. Es ist grün, es ist dick, und es hat eine goldene „Alma-Ata“ Inschrift auf die Vorderseite.

Darauf haben wir auch Bezug genommen mit einem Grün aus der Pantone-Palette und dem Aluan-Schriftzug. Ich muss wahrscheinlich so an die 200 Fotos von den Seiten dieses Buchs gemacht haben, das floss dann auch in den Gestaltungsprozess nach und nach ein, ohne diese Ästhetik jedoch nostalgisch zu kopieren.

Hast Du dich mit Absicht für eine geheimnisvoll anmutende Ästhetik entschieden?

Der Magazinumschlag sollte unifarben sein, lediglich kleine Details andeuten. Neben dem Titel „ALUAN“ auf der ersten, sind auf der kommenden die Auflagennummer „1“ und auf der letzten Seite der fiktive Name der „Papier-Ausstellung“ vermerkt „ART UPSIDE DOWN“.

Bist Du glücklich mit dem Endprodukt, denn es ist ja jetzt endlich geschafft?

Es ist gerade im Druck, und ich bin ziemlich aufgeregt, weil man nie weiß, was man am Ende bekommt. Es ist eigentlich nie 100%ig das, was man wollte. Es gibt immer etwas im Prozess, was sich am Ende von der eigenen Vorstellung unterscheidet. Aber ich vermute, es wird ganz gut, es ist eine gute Druckerei, und wir sind glücklich über die bisherige Zusammenarbeit. Es sind dann auch tatsächlich deutsche Heidelberger Druckmaschinen, deutsche Technik... (lacht)

Alles, was notwendig ist für ein gutes visuelles Produkt, wurde bereits entschieden, über Auswahl der Farben, über das Papier bis zur Bildbearbeitung.

Es ist nicht Dein erstes Projekt in Kasachstan oder Zentralasien. Was ist der Unterschied zwischen deutschen oder westeuropäischen Projekten und einem Projekt hier? Bist du vielleicht auch deshalb aufgeregt?

Gute Frage. Aufregend ist es immer, ein Magazin zu gestalten, etwas das im öffentlichen Raum ist. Die Erwartungshaltung der Menschen ist bei so einem Produkt immer hoch und natürlich bleibe ich davon nicht komplett frei. Auch die Auflage von 1000 ist nicht gerade klein, die Aufregung ist dann von solchen Umständen geprägt. Bei anderen Projekten in kleiner Auflage habe ich jeden Prozess nahezu eigenhändig durchführen können. Ich bin aber vor allem aufgeregt, weil es eine Publikation ist, die eine gewisse Bedeutung haben wird, weil es die Vorderseite.



Peter im Web: www.peterhuebert.com

das erste Kunstmagazin auf dem kasachischen Territorium ist. Es ist aber auch immer wieder aufregend, für das Goethe-Institut zu arbeiten, es ist eine ganz andere Aufmerksamkeit, die diesen Projekten zuteilwird.

Bist Du eigentlich stolz darauf, dass die erste Zeitschrift für zeitgenössische Kunst in Kasachstan eine deutsch-



kasachische Co-Produktion ist? Über welche Seite freust du dich persönlich mehr?

Stolz klingt natürlich sehr groß, aber ich denke man kann es so benennen. Wenn ich auf die deutsche Seite stolz sein müsste, wäre das ja die Produktionsseite, dann müsste ich ja auf mich stolz sein! Da sind aber auch noch ein Franzose und eine Kasachin! Ich bin stolz und vor allem froh, dass ich dabei bin, was ich eigentlich einer Kette von Zufällen verdanke, angefangen damit, dass ich vor ein paar Jahren aus Neugier an meinem Herkunftsland und für mein Diplomprojekt kurzerhand nach Almaty gekommen bin.

Ist es wirklich ein Zufall? Meinst Du nicht, es ist ein Trend, diese Rückkehr in unserer Generation zu beobachten?

Es ist tatsächlich so, dass ich während meines Studiums an der FH Dortmund bemerkt habe, dass Aussiedler und andere Migranten an einem Punkt ihres Studiums auf die Idee kommen ihre Herkunft in irgendeiner Form zu thematisieren. Es sind vielleicht Fundstücke, die man in Kisten seiner Eltern gefunden hat oder etwas, was man in Glasvittrinen bei Verwandten stehen sieht, Fotoalben oder auch der erste Trip in das jeweilige Land. Das sind die klassischen Momente. Für manche ist das eine kurze Befriedigung, für andere ist das ein Thema längerer Beschäftigung. Bei mir kam das erst sehr spät mit einem ersten erwachten Interesse für Heimat. Ich habe mich in Europa immer sehr gut gefühlt, in Spanien studiert, aber im Hinterkopf immer die Idee gehabt, einmal an den Ort der Kindheit zurückzukehren.

Du hast die Frage eigentlich vorweggenommen, die jeden Spätaussiedler unseres Alters grübeln lässt - wo ist Deine Heimat?

Ich habe mich in der Teenagerzeit irgendwann beruhigt, um inneren Konflikten einfach aus dem Weg zu gehen und aufgehört, mich nach einem Zu Hause, nach einer Heimat zu fragen. Wo ist meine Identität? – Ich denke beide Kulturen spielen eine Rolle für mich. Wenn man genau zuhört, habe ich den Akzent und auch etwas von der Mentalität eines Russlands- bzw. Kasachstans. Gleichzeitig habe ich eine sehr wichtige Zeit in Deutschland verbracht. Ich bin aber auch gut in Deutschland angekommen und fühle mich da sehr wohl. Nach den vielen Kasachstanreisen in den letzten zwei Jahren fühle ich umso mehr, dass beide kulturelle Hintergründe eine gleichwichtige Rolle spielen.

Meinst Du nicht, dass Leute wie Du Botschafter eines aktuellen heterogenen Deutschlandbildes sind?

Besonders, was die Zusammenstellung eures Goethe-Teams angeht mit einer kasachischen Studentin aus München, einem französischen Wahlberliner und eines Kasachstans könnte so ein Gedanke kommen?

Ja, wir sind in einer Mittlerrolle und das ist super. Dafür muss man vor allem auch dem Goethe-Institut danken, weil ich diese Offenheit bereits in einigen ihrer Projekte der letzten Jahre erleben durfte.

Auch, dass meine Herkunft Teil der Arbeit, wie damals in Bischkek werden konnte, hat mich bewegt. Ich bin auch einfach persönlich sehr glücklich darüber, durch diese Projekte die Zeit gehabt zu haben, Kasachstan so intensiv erleben zu können. Als ich zurückgekommen bin, bin ich sofort nach Berlin gezogen, weil ich auf diese ethnische Durchmischung, die man aus europäischen Großstädten kennt, aber auch hier in Kasachstan und speziell in Almaty vorfindet, nicht verzichten wollte. Mittlerweile reisen die Kasachen auch so viel, dass ich fast jede Woche Freunde aus Kasachstan zu Besuch habe. So muss ich sie nicht missen.

Bist Du bei der nächsten ALUAN-Ausgabe mit dabei?

Das Konzept sieht ja einen Wechsel des Kurators vor, um einen neuen Blick, neue Künstler und eine neue Ausgabe zu gewährleisten. Ich kann mir aber nach dieser intensiven Gründungszeit nicht vorstellen, dass Thibaut, nach dem er ALUAN mitbegründet hat, nicht mehr dabei ist. Was mich angeht – es ist noch lange hin, aber es wäre natürlich fantastisch, nächstes Jahr noch eine Ausgabe herauszubringen. Es wäre auch durchaus interessant, komplett neue Teams pro Ausgabe zu formieren.

Vielleicht habt ihr auch Trittbrettfahrer.

Ja, im besten Fall. Das fände ich ganz gut. Ich mag diesen Zeitschriftenladen in Berlin, das „Motto“, wo man in einem Wust von Publikationen, darunter viele Indie-Magazine, nahezu verloren geht. Ich wünsche mir für Kasachstan mehr Mut zu kleineren, unabhängigen Projekten, wie zum Beispiel Fanzines. Sich ein bisschen fallen zu lassen und mit einfachen Mitteln, vielleicht ganz ohne Geld kleine, schöne Projekte zu stemmen. Das müsste auch bei der kasachischen Mentalität und Spontantät möglich sein!

Das sehe ich sehr ähnlich, Peter mehr Mut zu Unabhängigkeit und Direktheit schadet nie. Vielen Dank, und ich freue mich auf meine morgige ALUAN-Ausgabe, die bald viele kleine Heimblibliotheken bereichern wird!

Das Interview führte Julia Boxler.

DEUTSCHE MINDERHEIT

MEHR KOOPERATIONSBEWUSSTSEIN

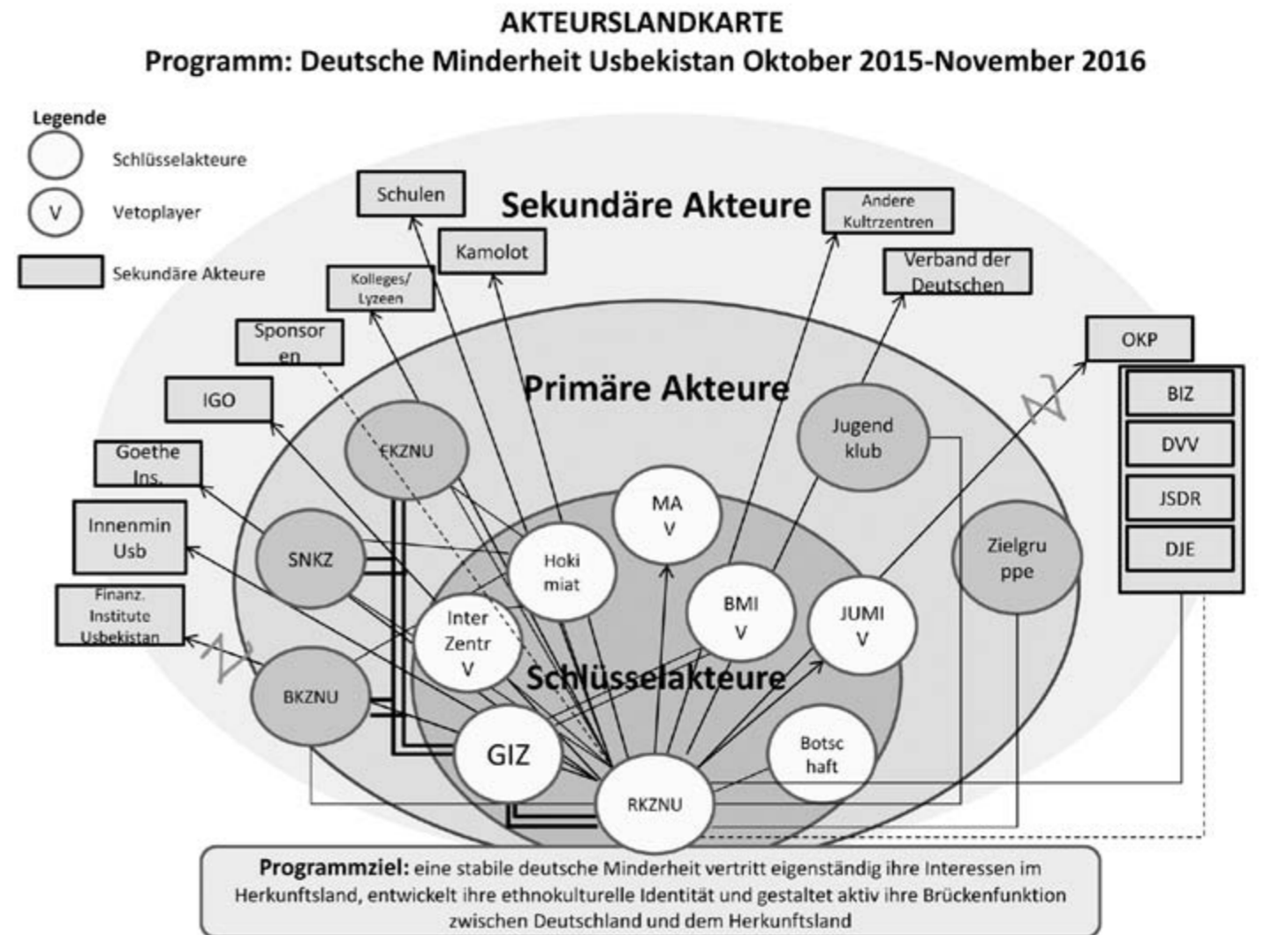
Deutsche in Usbekistan präsentieren ihre Partnerlandschaft an Hand des Tools der GIZ - Akteurslandkarte.

Abduwachid Sulejmanow

Das Gelingen komplexer Kooperationen ist eine zentrale Herausforderung des 21. Jahrhunderts, denn Kooperationen sind die Grundlage für gesellschaftliche Entwicklung – so beschreibt die GIZ ihr Managementmodell „Capacity WORKS“ mit fünf zentralen Erfolgsfaktoren für eine erfolgreiche Gestaltung von gesellschaftlichen Veränderungen. Gute Kooperationsbeziehungen sind auch unverzichtbar im Rahmen der Projekte, wo mehrere Partner, auch „Akteure“ genannt, miteinander kooperieren müssen, um ein gemeinsames ETWAS, gemeinsames Ziel, zu erreichen und dabei das WIE, das Vorgehen, nicht aus den Augen zu lassen.

Am 10. Oktober 2015 hatten auch Vertreter der vier deutschen Kulturzentren in Usbekistan eine kurze Reise zu einem der Erfolgsfaktoren aus Capacity WORKS, nämlich zum Erfolgsfaktor „Kooperationen“, unternommen und dabei eine neue Sicht auf Kooperationen gewonnen haben. Im Rahmen eines Trainings mit anschließender praktischer Übung konnten sie ein Tool namens „Akteurslandkarte“ kennenlernen und einsetzen. Was daraus entstanden ist, kann man anhand der Grafik sehen. Es ist eine Karte, die es ermöglicht die Partnerlandschaft der am Projekt beteiligten Akteure auf einen Blick zu sehen und ihre Beziehungen zum Projekt und untereinander sowie ihre Rollen verständlich zu machen und zu analysieren. Die Fragestellung beim Anfertigen der Karte war: „Deutsche Minderheit in Usbekistan vertritt eigenständig ihre Interessen im Herkunftsland, entwickelt ihre ethnokulturelle Identität und gestaltet aktiv ihre Brückenfunktion zwischen Deutschland und dem Herkunftsland“.

Überblick zeigt eine gemeinsame Sicht auf die Verteilung der Kräfte im Projekt aller vier Kulturzentren in Usbekistan. Darüber hinaus wird jedes Zentrum eine eigene lokale Akteurslandkarte ausarbeiten.



Abkürzungen

- IKZNU – Republikanisches Kulturzentrum der Deutschen Usbekistans.
- GIZ – Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit.
- Botschaft – Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Tashkent.
- BMI – Bundesministerium des Innern.
- Hokimiat – Stadt-/Provinzverwaltung.
- Inter Zentr – Internationales Kulturzentrum der Republik Usbekistan.
- BKZNU – Bucharar Kulturzentrum der Deutschen Usbekistans.
- SNKZ – Samarkander Kulturzentrum der Deutschen Usbekistans.
- RKZNU – Ferghanaser Kulturzentrum der Deutschen Usbekistans.

Grafische Elemente

- Durchgezogene Linien symbolisieren enge Beziehungen (reguläre Interaktionsstruktur, Präsenz der Familie, Herkunftsorganisation, Koordination, gemeinsame Treffen, etc.)
- Gestrichelte Linien symbolisieren schwache oder informelle Beziehungen. Das Fragezeichen markiert Unklarheit, wenn die Beziehung unklar ist.
- Stippled Linien symbolisieren Abwesenheit und Kooperation, die vorzeitig oder beidseitig beendet ist.
- Plus symbolisieren die Richtung von Dienstleistungen.
- Linien unterbrochen mit BIZ symbolisieren Beziehungen, die in der Praxis unterbrochen sind.

Abduwachid Sulejmanow ist 34 Jahre alt und kommt aus Taschkent (Usbekistan). Dort studierte er Deutsch an der Weltsprachen-Universität. Danach absolvierte er in Leipzig ein Aufbaustudium Deutsch als Fremdsprache und studierte in Magdeburg Friedens- und Konfliktforschung.

In Usbekistan leben heute noch rund 10.000 Angehörige der deutschen Minderheit. Sie werden von der Bundesrepublik Deutschland gefördert, damit sie eigenständig ihre Interessen im Herkunftsland vertreten, ihre ethnokulturelle Identität entwickeln sowie aktiv ihre Brückenfunktion zwischen Deutschland und Usbekistan gestalten. Maßnahmen werden dafür in folgenden Bereichen realisiert: Kultur-, und Jugendarbeit, Förderung der Selbstorganisation, Elitförderung und soziale Hilfen. Um diese Ziele zu erreichen, organisiert die Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) im Auftrag des Bundesministeriums des Innern (BMI) und in Kooperation mit vier deutschen Kulturzentren verschiedene Projekte. Ein umfangreiches Fortbildungs- und Freizeitangebot für die deutsche Minderheit sowie die Gewährung sozialer Hilfen für Bedürftige sollen die Basis dafür bilden, dass die Minderheit ihre eigene Identität bewahrt und weiterentwickelt und ihre Lebensbedingungen verbessert werden.

SCHULWESEN

INFORMATIONSVORANSTALTUNG ZUM STUDIENKOLLEG MARBURG AM GYMNASIUM NR. 46 IN ASTANA

Ulschan Rachmedjanowa

In einer Informationsveranstaltung im Gymnasium Nr. 46 in Astana stellten am 10.11.2015 die Gäste des Studienkollegs der Universität Marburg, Herr Dr. G.Schärer-Pohlmann und Frau J.Chmutowa, das Studien- und Betreuungsprogramm der Philipps-Universität für Absolventinnen und Absolventen der DSD-Schulen vor. Die Delegation aus Marburg wurde zunächst von der Schulleiterin Gulmira Baisulda empfangen. In einem gemeinsamen Gespräch mit den DaF-Lehrerinnen wurden Studienmöglichkeiten an der Marburger Universität und erste Erfahrungen der Absolventinnen des Gym-

nasium Nr. 46 am Studienkolleg erläutert. Während des anschließenden Elternabends, an dem eine große Anzahl von Schülerinnen und Schülern der Abschlussklassen, sowie deren Eltern und die jeweiligen DaF-Lehrerinnen mit großem Interesse teilnahmen, präsentierte Frau Chmutowa auf Russisch die Bewerbungs- und Zulassungsmodalitäten im Allgemeinen und die der Philipps-Universität im Besonderen. Den Teilnehmerinnen und Teilnehmern dieser Veranstaltung wurde somit eine einmalige Gelegenheit geboten, direkt bei den Verantwortlichen des Studienkollegs Informationen zu erhalten sowie Fragen und Unsicherheiten bezüglich des Studiums in Deutschland zu klären.



Der Leiter des Studienkollegs die Direktorin und Lehrerinnen der Schule informieren über Studienmöglichkeiten in Deutschland.

СЕМЕЙ

КЛУБУ НЕМЕЦКОЙ МОЛОДЕЖИ «GLÜCK» 7 ЛЕТ!

День рождения клуба «Glück» – один из самых любимых праздников молодежи, когда можно собраться большой и дружной компанией, вспомнить о том, как все начиналось, и хорошо провести время за чашечкой чая.



Мария Горбачева

Немецкий молодежный клуб в городе Семей был образован в 2008 году. Его основоположником был Илья Скакунов. Первоначальное название клуба «Aufgang» (в пер. с нем. «подъем») олицетворяло собой развитие и движение вперед. Самое сложное в любом деле – это начало, поэтому работу Ильи недооценить невозможно. Он – тот человек, который сумел собрать молодежь, вдохновить на совместную работу, положить начало молодежному движению



Денис Тихомиров: «Мне очень интересно находиться в клубе, особенно привлекает изучение немецкого языка. Раньше у меня никогда не было рвения изучать языки, но атмосфера, царящая в клубе, всячески этому способствует. Во время занятий в школе, если не получалось правильно произнести слово или был акцент, некоторые посмеивались, и это сразу отталкивало. Постоянная зубрежка и плохие оценки никак меня не мотивировали, а у некоторых одноклассников вообще пропадало желание изучать язык. Ольга Романовна, преподаватель немецкого языка в обществе, полная противоположность всем учителям. Посвящение мне очень понравилось, я понял, что основой для любого успешно проведенного мероприятия в первую очередь являются сами люди, их отношение, желание и настроение. У меня бы ума не хватило придумать такие разнообразные и смешные испытания. Семье вечером показывал фото с нашего посвящения, все были изумлены. Понравилась сказка в стиле арт-хаус, кухен вкусный получился. Всего пару часов, а столько воспоминаний! Поздравляю наш клуб с Днем рождения! Желаю, чтобы мы отпраздновали и 17, и 27, чтобы фантазия наша была безграничной, а конкурсы нескончаемыми».



в регионе. Следующим руководителем клуба стала Ольга Бережнева, ребятами было принято решение о переименовании клуба в «Rhönix». Птица Феникс – мифическое существо, символизирующее возрождение из пепла. Именно так позиционировали себя ребята: мы будем существовать несмотря ни на что. При Ольге был осуществлен один из самых крупных проектов молодежного клуба – создана репетиционная база, функционирующая по сей день. КНМ «Rhönix» под руководством Ольги Бережневой просуществовал до начала 2012 года. В связи со сменой сферы деятельности предыдущего руководителя на пост молодежного лидера была избрана Ольга Мюллер, давно зарекомендовавшая себя как активный человек и отличный руководитель.

Клуб немецкой молодежи «Glück» при областном обществе немцев «Возрождение» был основан в мае 2012 года по инициативе молодых, активных ребят, интересующихся языком и культурой немецкого народа. Больших трудностей в общении друг с другом мы не испытывали, ведь у нас было множество интересных идей, которые мы старались воплотить в жизнь. Целями клуба стали: сохранение и развитие национально-культурных достижений и популяризация исторического, культурного наследия казахстанских немцев; изучение немецкого языка молодежью; объединение немецкой молодежи и создание условий для реализации их интеллектуального и творческого потенциала, общественной активности в условиях современного общества. Символическим стало и новое название клуба. Молодежь при выборе нового имени искала что-то особенное, что объединяло бы всех участников. Посоветовавшись, выбрали название «Glück», что переводится с немецкого языка как радость, счастье. Это название полностью подходит нашему клубу. Ведь все вместе мы образуем некий «круг радости», который обладает огромным потенциалом и творческими способностями. Готовы работать, развиваться, дарить позитив и идти вперед за новыми приключениями. На сегодняшний день председателем клуба и человеком, который помогает молодежи во всех начинаниях, является Алина Данильченко.

Наша деятельность очень разнообразна: танцевальный коллектив, где ребята разучивают народные немецкие и современные танцы; вокально-инструментальный ансамбль «Einheit», вокальная группа «Glück» и театральная студия, первой постановкой которой стал спектакль «Депортация. История

одной немецкой семьи». Также члены клуба активно принимают участие в разных мероприятиях общества, зачастую выступая в роли организаторов.

Молодежь поддерживает отношения со старшим поколением, устраивая для них праздники – День пожилого человека, Рождество, Пасха, часто оказывает помощь социальному работнику. В сентябре в обществе отмечают День немецкого языка, который проводится с песнями, танцами и конкурсами.

Молодежь участвует не только в традиционных немецких праздниках, но и в мероприятиях других этнокультурных центров и Дома дружбы.

Каждое воскресенье все участники клуба изучают немецкий язык под чутким руководством Ольги Романовны Бедер. Интеллектуальные игры, дающие возможность узнать много нового, проводит Богдан Бедер. Воскресный день всегда проходит насыщенно и интересно в тёплой дружеской атмосфере.

Ежегодно в ноябре отмечается День рождения клуба, когда по традиции новичков посвящают в ряды «клуберов». В этом году старички решили неплохо позабыться над новичками: «жестокие» и «опасные» испытания ожидали всех. Сначала проверка на выносливость – полька, прыжки на скакалке, бег в мешках, приседания и испытания с закрытыми глазами. Далее – проверка на устойчивость. А за пару недель до посвящения участники были поделены на команды, в которых должны были приготовить творческий номер. Небольшой концерт прошёл насыщенно, представлены номера в стиле арт-хаус, мюзиклы, танцы. Ребята примерили на себя новые роли, кто-то даже открыл в себе неожиданные таланты. Завершался праздник чаепитием с большим и вкусным тортом и пирогами.

Как это было

В рамках празднования семилетия клуба было решено провести небольшую эстафету воспоминаний в группе КНМ «Glück» (vk.com/glueckclub) социальной сети ВКонтакте. За семь лет существования молодежного клуба было столько эмоций, впечатлений, мероприятий, праздников, событий! Многие из нас сейчас в разных городах, странах, многие выросли, обзавелись семьями и детьми, но все нас связывает КНМ «Glück» и наши воспоминания. Каждый, кого отметили в эстафете, выкладывал фотографии самых запоминающихся событий, и кратко рассказывал о том, что это за событие и

когда оно произошло, передавая эстафету трём следующим участникам, стараясь задействовать всех – и «стареньких», и «новеньких».



Александр Гильдебранд: «В КНМ я почти с самого начала. Хотелось бы поблагодарить Илью Скакунова за то, что позвал меня и моих друзей – Наталью Мюллер и Антона Вайзгейма. Мы часто собирались, и не только чтобы отмечать какие-то праздники, а просто вместе пили чай, знакомились, общались, строили планы, выбирались за город, гуляли, отдыхали... Это было очень здорово! В дальнейшем мы начали активно продвигать молодежное движение, стали привлекать молодежь. Сначала приходили только немцы, но вскоре присоединились ребята, которым была интересна наша работа, искусство, творчество, культура немецкого народа и немецкий язык. Много людей приходило и уходило, но это не мешало нам добиваться поставленных целей. Помню, как мы писали проект на репетиционную базу. >>



Андрей Распов: «Посвящение прошло великолепно, было очень весело, отличный коллектив. Ребята в клубе общительные и очень интересные. Сколько раз приходил, будь то занятие немецкого языка, простое собрание или театральные кружок, всегда уходил из Дома дружбы на позитиве и с отличным настроением. Да и сегодня не исключение. Я вступил в ряды немецкого движения, думаю, мне запомнится это на всю жизнь».

СЕМЕЙ

КЛУБУ НЕМЕЦКОЙ МОЛОДЕЖИ «GLÜCK» 7 ЛЕТ!

>> Отдельное спасибо хочу сказать Оле Бережневой и Лилии Павловне, без которых у нас не было бы оборудования на наши проекты и праздники. Желаю всем участникам – старым и новым: будьте дружными, сплочёнными, поддерживайте друг друга».

Максим Дроголов: «Праздную седьмую годовщину своего любимого клуба! Для меня «Клуб» – это наш «Glück»! Впервые я попал в Немецкий молодежный клуб по приглашению одноклассницы и замечательной подруги Екатерины Исмаиловой, и время моего пребывания в клубе – одно из самых ярких. Много интересных и разносторонних людей,



Мария Биттер: «Я узнала о существовании немецкого молодежного клуба благодаря проекту «Школы факультативного образования». Там мне предложили принять участие в праздновании немецкой Пасхи. Настал момент первой репетиции. Я нашла указанный 29-й кабинет, где, собственно и познакомилась с ребятами из клуба. Поразило гостеприимство, все очень хорошее и весёлое! С того самого момента я стала посещать нашу «молодежку», ждять с нетерпением новых встреч.

Самое яркое впечатление оставило Рождество, проведением которого занималась наша команда. Незабываемые ощущения, когда ты видишь радость в детских глазах, их улыбки, к тебе рвётся очередной карапуз расказать стишок и получить подарок. Но самое важное, что весь наш «Glück» действовал вместе, дружно. Совместная работа нас сильно сближала. Некоторым из нас посчастливилось принять участие в проекте «Триалог RuDeKa» в городе Екатеринбург. Мы познакомилась с членами молодежных организаций России и Германии, обменялись опытом проведения проектов. Много воспоминаний осталось от посиделок в клубе, от наших танцев, мероприятий внутри клуба, от поездки в Бескарагай, благотворительного концерта для детского дома. Можно перечислять очень долго. Всегда буду помнить эти моменты!»



Доминика Бедер: «Начну с того, что в немецком обществе я чуть ли не с самых пелёнок, меня мама сюда ещё на руках носила. Даже не знаю, сколько лет я ходила в воскресную школу. Хорошо помню Анатолия Рудольфовича Визе. Членом клуба стала в 2013 году. Моё первое мероприятие – Рождество, в котором я принимала участие, первый опыт, впечатления и знакомство. Сказать, что я втянулась сразу... нет. Мне понадобился не один месяц. Спасибо всем, кто поддерживал меня в этом. Сей-



у которых масса креативных идей. С ними всегда интересно, время пролетает незаметно, чем бы мы ни занимались.

Мы выступали в театре, учили немецкий язык, пели на немецком, ездили в другие города с творческими номерами, занимались рукоделием, вышивали, делали коллажи... Летом ездили на море. Зимой катались на заснеженных песчаных барханах на лыжах, никакой мороз не страшил нас. Отмечали массу праздников, знакомились с богатой немецкой культурой. Никогда не забуду эти удивительные танцы, национальные костюмы и праздники, такие как Nikolaustag, Oktoberfest и Рождество!

Помогли при сдаче школьных экзаменов подготовительные курсы при «Возрождении» по русскому языку, математике и английскому, где за хорошую успеваемость давали небольшие подарки из самой Германии! С армейским котелком я до сих пор хожу в походы – качество на высоте! Каждый год, приезжая с учёбы в родной город, с удовольствием прихожу к друзьям в клуб, приятно удивляясь их развитию, тому, как они покоряют новые города, страны и новые сердца!»



Ирина Рубан: «Дорогие наши коллеги! Немецкий молодежный клуб «Диамант» г. Астаны сердечно поздравляет вас с Днём рождения. У нас осталось много положительных эмоций и впечатлений от встреч с вами. «Вот эта была встреча!» – рассказывали мы наперебой по приезде. Ранее утро, мы в поезде из Павлодара, в предвкушении ещё одного гастроляного города. Многие из нас ехали в Семипалатинск впервые. Звонки Ольги: «Наши ребята старались вас классно встретить. Не пугайтесь». И тут мы напряглись и испугались: как могут нас встретить в такую рань ребята, которые вообще нас не знают? Приезд, выход из поезда, вдалеке замечаем бегущих радостных ребят с шарами,

Алиса Грошева: «Сегодня нашему клубу «Glück» семь лет! Я поздравляю всех ребят, кто причастен к истории клуба, с этой замечательной датой и хочу вспомнить наиболее значимые для меня события. Первое яркое впечатление, связанное с немецким молодежным клубом «Glück» – это ноябрь 2011 года, участие в Фестивале немецкого фольклора в Караганде, где мы выступали в составе танцевального коллектива «Айнхайт», который и сейчас благополучно существует и радует наше немецкое общество своим творчеством и победами на различных конкурсах и фестивалях. Тогда коллектив занял почётное II место среди других коллективов, представляющих этнические немцев разных городов Казахстана и России. И мы были очень горды этим!



Также запомнилось одно из многочисленных благотворительных мероприятий, проведённых нашим клубом, выступление в пионерском лагере «Орбита», где отдыхали ребята из детских домов. Мероприятие просто вызвало позитив. Дети были рады визиту нашей команды: они тепло встречали наши концертные номера и с огромным удовольствием принимали участие во всех предложенных конкурсах.

Такие праздники, как Oktoberfest, Nikolaustag, Christmas и Ostern мы с удовольствием готовим и проводим в обществе «Возрождение». Обычно они проходят в три этапа: утренники для ребят из Воскресной школы, мероприятие для представителей старшего поколения немецкого общества – нашего «Клуба сеньоров» и, наконец, вечернее мероприятие для молодежного клуба. Для меня всегда было большим удовольствием участвовать в написании

сценариев, приготовлении костюмов, реквизита, музыкального сопровождения, репетициях и, наконец, в проведении всего этого действия в актовом зале нашего Дома дружбы, получая в благодарность бурные аплодисменты и радостные улыбки зрителей. Конечно, в памяти и клубные посиделки, всевозможные походы на природу зимой и летом, которые мы просто обожаем!

Недавно у ребят клуба появилась ещё одно серьёзное увлечение – театральная студия «Glück». И первая наша серьёзная работа – спектакль: «Депортация. История одной немецкой семьи» по роману Иды Бендер «Сага о немцах моих российских». Премьера состоялась 5 мая в городском Доме культуры. Зал был полон зрителей. Когда спектакль закончился, все аплодировали стоя и не скрывали своих слез. И это дорогого стоит».

час я даже не представляю свою жизнь без клуба. Все эти праздники, поездки, проекты – они добавляют в жизнь яркие краски, а театр... здесь много говорить не надо. Просто спасибо за него».

Хочется выразить слова благодарности всем, кто был с вами эти семь лет. Спасибо за поддержку руководителю нашего областного общества немцев «Возрождения» Лилии Павловне Гончарук и сотрудникам за их помощь во всех начинаниях. Спасибо всем участникам клуба за яркие мероприятия, за раскрытие талантов каждого участника нашего клуба. Семь лет – это не много и не мало, на данный момент уже есть покорённые вершины, но дальше будет ещё ярче, интересней и увлекательней!



ЮБИЛЕЙ

«...ДЛЯ ЛЮДЕЙ ХОРОШИХ СТАЛА Я ПИСАТЬ!»

У автора замечательных рассказов о жизни переселенцев в Германии, жительницы города Лемго (Северный Рейн-Вестфалия) Валентины Кайль 21 ноября юбилей. В особом представлении она не нуждается. С 1993 года Валентина живёт в Германии и с того же времени пишет статьи, очерки, стихи, новеллы и много публикуется.

Надежда Рунде

Автор поэтических сборников: «Не теряйте надежды», «Не отрекайтесь от любви», «Шёл по крыше воробей», соавтор сборника на немецком языке: «Das Wort und die Seele». За время её многолетнего сотрудничества с русскоязычной прессой вряд ли найдется хоть одна женщина, которая не вырезала и не положила бы в заветную шкатулку листок с её тёплой историей о любви. А как иначе? Ведь они адресованы прежде всего женщинам, хранительницам домашнего очага, поддерживающим мир и согласие в доме, и рассказывают о вечных истинах, которые учат добру, человеколюбию, милосердию, являясь основой человеческой души. Её героини защищают своих домочадцев от любой скверны и потому их образы так притягательны.

Открытая ко всему новому, Валентина Кайль полюбила Германию, и сочинительство стало для неё важной частью творческого общения с земляками. У каждого своя история переезда на историческую Родину, и поэтому талантливые короткие рассказы и стихи, простые и жизненные, любопытны еще и тем, что каждый узнаёт в них себя, своих знакомых, соседей, родню и коллег по работе.

Валентина обладает безупречным вкусом, обворожительной улыбкой. Вокруг нее всегда такие же яркие люди. Всех, кто ее знает, она поражает оптимизмом, остротой ума, свежестью суждений, ясностью мысли. А благо-



даря артистизму и большой творческой энергии на встречах с читателями её стихи и рассказы воспринимаются с еще большим интересом.

Для её читателей этот юбилей двойной праздник, потому что в 2015 году у неё вышли в свет книга прозы «Уходя, оглянись» и сборник стихотворений «Дай мне руки твои». О сборнике стихов хотелось бы рассказать подробнее. На его страницах можно найти и посвящения друзьям, и тосты, и рецепты счастья, и гороскоп, но прежде всего читателя привлекают душевные лирические стихи.

С высоты лет поэтессе есть что сказать. Своими историями она помогает разобраться в себе, справиться с душевными проблемами после переезда в чужую страну и упорядочить жизнь на новом месте. И при этом Россия и Германия в ее душе и произведениях всегда рядом. Как, например, в пронзительном стихотворении «Казачий хор»:

«...Немецкий город. Непогожий вечер. Внимание афиша привлекла. Приятна неожиданная встреча: Хор казаков зовёт под купола! Уже дрожит от пения церквушка, Где батюшка в далёкие года Вёл проповеди на исконно русском. Но как попал казачий хор сюда?!»

«...Соседка-немка мне дала платок, Сочувственно шепнула:

«Ich verstehe...»* Казачья песня – родины глоток... Тоска, любовь... И всё – о чём жалею...»

* Ich verstehe – я понимаю (пер. с нем.).



Даже небольшая эмоция, переживание превращаются в очередное стихотворение. Основной темой ее рифмованных зарисовок становится жизнь простых людей. Она доступно и понятно пишет о сложных чувствах. Как, например, в балладе «Случай на полустанке»:

«...Ждала я дачный поезд спозаранку. Выходило солнце в мирной синеве. Под пенью птица бродил по полустанку Попутчик странный, явно, не в себе...»

«...Шагнул на край платформы этот парень, В дали туманной грохотал состав. «Поберегись, не то вагон ударит!» – Остерегла я, чуть поодаль став.

Но в тот же миг тревожно осеклась: Его лицо мне показалось маской – В нём будто с миром связя оборвалась,

Утратив жизни молодые краски». ...Я обняла мальчишку:

«Знаешь, милый, Всему на свете место есть и срок. Проходит зло, рассеявшись туманом, Приходит радость в добрый,

светлый час... А испытаньям, поздно или рано, Судьба подвергнет каждого из нас... Уверю в то, что есть надёжный щит – Он не предаст тебя и не обманет: Ничто твоей души не сокрушит,

Когда Господь с тобою рядом станет».

В канве «обыкновенных историй», встроенных в строки талантливой женщины, матерью, себя узнает каждый.

Волнующе на тему «отцов и детей» она размышляет в стихотворении «Заблудшая»:

«...Когда-то мамой дочка станет тоже. Всем существом боль матери поймёт, Когда её ребёнок (не дай, Боже!) Бездумно мост

к родителям сожжёт...» «...Есть Заповедь любви

к отцу и маме, Начертанная мудростью святой: Каковую ближним отпускаем, И нам воздастся мерою такой...»

Особое место в творчестве Валентины Кайль занимает любовь, то самое всеильное чувство, что по словам классика «движет солнце и светила». В «Первой любви» трогателен образ бабочки, предназначенной к полету, но хрупкой и беззащитной, поэтому так и не коснувшейся небесной сини:

«...Озябший дождик моросил, Перрон светился фонарями, И голос радио спешил Разрыв ускорить между нами...»

«...В твоих косичках светлый бант Казался бабочкой поникшей...»

«...Неужто ты? Не может быть! Такой же бант и те же косы...»

«Как мог я столько лет прожить, С ответом гутая вопросы?!»

Стихи Валентины близки религиозной радости, слиянию с Высшим началом:

«...Я не ждала, оставшись у черты – У той черты, что в бездну уходит, Что возведёт над пропастью мосты Спасителя Хранительная Сила...»

«...Прости мой бунт, неверие моё, Дай мудрости и научи смиренью. Нам в планы высшие вторгаться не дано.

Прости, Господи! И дай благословенье». «...Твоя Рука, Всевидящий Владыко, простёрлась с благодартию ко мне. И я благодарю Тебя, ВЕЛИКИЙ, за свет весны в распахнутом окне!»

Среди ценителей задушевных историй Валентина известна и почитаема. Ощущение непосредственности и легкости её произведений достигается благодаря мастерству и трепетному отношению к Миру, Богу и Слову. Она несёт людям радость, делает мир светлей! Мы поздравляем её с юбилеем, желаем здоровья, счастья, вдохновения. Желаем и дальше дарить читателям свой искрометный талант и добрую улыбку. Ведь кто улыбается, у того жизнь продолжается! ■

RUSSLAND

ZWEI PERSPEKTIVEN RUSSISCH-DEUTSCHER VERGANGENHEIT



Obwohl es eigentlich eine sein sollte, laufen in Berlin und Moskau parallel zwei Ausstellungen. Aber abgesehen vom Titel „Russland und Deutschland. Von der „Konfrontation zur Zusammenarbeit“ gibt es wenig Gemeinsames.



Ausstellung Russland und Deutschland

Anastassia Boutsko

„Es kommt selten vor, dass die Entstehungsgeschichte einer Ausstellung für sich genommen schon viel über die historische Entwicklung erzählt, der sie gewidmet ist“, hieß es diplomatisch bei der Eröffnung der Ausstellung „Russland und Deutschland. Von der Konfrontation zur Zusammenarbeit“ am 10. November in Moskau. Tatsächlich war die Arbeit an dem Projekt ein „von Fortschritten und Rückschlägen geprägtes Ringen um eine Annäherung“.

Vor drei Jahren, als die Ausstellung geplant wurde, sah die Welt noch ganz anders aus. Das Ausstellungsprojekt sollte sich am bewährten Format der „Moskau-Berlin“-Ausstellungen orientieren und anlässlich des 70. Jahrestages des Kriegsendes den Weg würdigen, den die ehemaligen Feinde gemeinsam beschritten haben. Von der deutschen Seite waren das deutsch-russische Museum Berlin-Karlshorst und das Bundesarchiv federführend, in Russland koordinierte das nationale Staatsarchiv („GARF“) das Projekt. Die Annäherung beider Archivinstitute war auch deswegen bedeutend, weil in diversen GARF-Filialen zahlreiche deutsche „kriegsbedingt verbrachte“ Archivalien lagern.

Dann jedoch kam es zur Annexion der Halbinsel Krim, zur Ukraine-Krise und zu den Sanktionen gegen Russland. Mehrfach stand das Projekt auf der Kippe. Schlussendlich sind anstelle einer gemeinsamen Ausstellung eben zwei Expositionen entstanden, die sich, jede auf ihre Art, der Kritik stellen müssen. Die ursprüngliche Idee des deutsch-russischen Historikerteams bestand darin, die wechselvolle Geschichte der sieben



Die Ausstellung in Berlin setzt auf die Interaktivität

„im Interesse der sozialistischen Länder“ zu schließen. Wenig später kommt es zum Bau der Berliner Mauer.

Moskau: Anspruch auf Deutungshoheit

Als die Ausstellung am 10. November mit gleichem Titel in Moskau eröffnet wurde, betrat die deutschen Ausstellungsmacher die Exposition als Gäste und nicht ganz ohne Besorgnis – tatsächlich mussten sie feststellen, dass vom Konzept der Wegmarken kaum was übrig geblieben war.

Ein roter Zeitstrahl an der Wand führt durch die Schau und suggeriert einen ungebrochenen Aufstieg zur beschworenen „Zusammenarbeit“. Die Ausstellung ist an prominentem Ort im ehemaligen Lenin-Museum, einer Filiale des Historischen Museums direkt am Roten Platz untergebracht. Mit 330 Exponaten ist sie um einiges üppiger ausgestattet als die Ausstellung in Berlin, allerdings auch viel konventioneller. Da, wo man in Berlin blättern muss, steht man in Moskau vor einem eingerahmten Original. Dies, so der russische Kurator Wladimir Tarasow, entspräche mehr den Erwartungen des russischen Besuchers. Außerdem würden die Originale „emotional stärker“ wirken.

Das mag zutreffend sein, doch steckt der Teufel in den Details der Hängung: irgendwo zwischen Bildern lächelnder Waisenkinder und Dokumenten zur Lebensmittelversorgung in der sowjetischen Besatzungszone stößt man auf eine rote Paraphie von Josef Stalin: Nach mehrfacher Nachfrage von Otto Grotewohl gewährt der Diktator den „guten Deutschen“ einen Erlass der Reparationszahlungen. Vor dem



Die Ausstellung in Berlin setzt auf die Interaktivität

Hintergrund des derzeit wiederaufblühenden Stalin-Kults in Russland macht diese Auswahl stutzig.

Omnipräsent ist die DDR

in der Moskauer Exposition: Möbel, Teddys, Nippes und Kleidung „Made in GDR“ waren in der Sowjetunion begehrte Trophäen, viele Moskauer erinnern sich gut an die Stunden, die sie in den Schlangen vor dem DDR-„Universalmagazin“, „Leipzig“ verbracht haben. In Moskau stellt der raumfüllende Glaskasten den emotionalen und visuellen Höhepunkt der Schau dar. Daneben läuft unkommentiert eine Schleife aus der „Aktuellen Kamera“. Das „andere Deutschland“, die Bundesrepublik, ist viel bescheidener repräsentiert – etwa mit dem Vertrag über das Erdgas-Röhren-Geschäft aus dem Jahr 1970.

„Das ist normal: Schließlich waren die Beziehungen zur DDR viel intensiver, als zu Westdeutschland“, meint der russische Ausstellungsmacher Wladimir Tarasow. „Die russische Seite hat schon sehr früh begonnen, zu mahnen: ‚Vergesst die DDR nicht!‘ – erinnert sich der deutsche Projektleiter Jörg Morré, Direktor des Museums Berlin-Karlshorst. Mit den deutschen Partnern wurde diese Korrektur jedoch „leider nicht abgesprochen“.

Sicherlich wäre es aufschlussreich, beide Ausstellungen nebeneinander zu sehen. Stattdessen werden die an beiden Standorten bestehenden Geschichtsbilder reproduziert. Ein konstruktiver, wenn auch kontroverser Austausch findet nicht statt, und einem zähen Dialogversuch von Berlin weicht Moskau mit einer Darstellung seiner eigenen Version der Geschichte aus. DW.DE 24.11.2015

„MEIN LEBEN IN DEUTSCHLAND“

Haben Sie einen Lieblingsort in Deutschland oder Kasachstan, mit dem Sie bestimmte Erinnerungen verbinden oder wo Sie sich gerne aufhalten und bestimmten Aktivitäten nachgehen?

Erzählen Sie uns ihre Geschichte!

Wir suchen Spätaussiedler, die von Kasachstan nach Deutschland umgezogen sind, für unsere neue Serie „Mein Leben in Deutschland – Lieblingsorte“. Erzählen Sie uns etwas Besonderes von ihrer Stadt, Ihrem Dorf, wo Sie heute wohnen oder von dem Ort in Kasachstan, an den Sie besondere Erinnerungen haben!

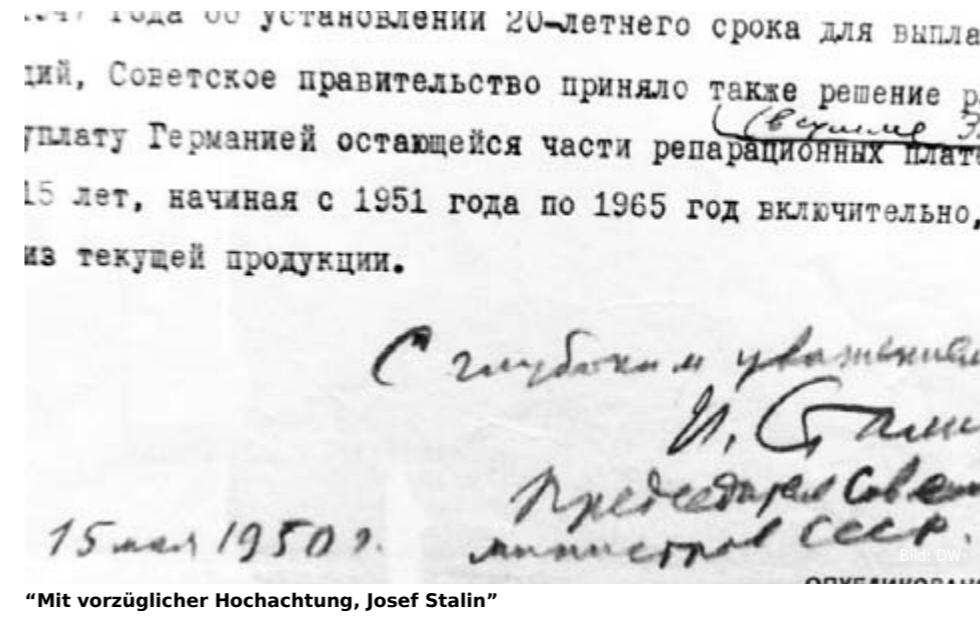
Sie haben die Möglichkeit, uns Ihre Gedanken und Meinungen mitzuteilen

und unseren Lesern Ihre Geschichte zu erzählen. Wie war es, von Kasachstan nach Deutschland zu kommen?

Mit der Veröffentlichung Ihrer Erinnerungen tragen Sie zur Dokumentation der Geschichte der deutsch-kasachischen Beziehungen bei.

Machen Sie mit und geben Sie der Deutschen Allgemeinen Zeitung ein persönliches Interview!

Wenn Sie Interesse haben, an dem Projekt mitzumachen, und über ihren Lieblingsort erzählen wollen, melden Sie sich bitte bei unserem ifa-Redakteur/Julia Boxler: j.boxler@deutsche-allgemeine-zeitung.de



„Mit vorzüglicher Hochachtung, Josef Stalin“



„Soldaten der Volksarmee der DDR geben sowjetischen Soldaten Anleitungen zum Schießen mit Maschinengewehr“

ВОСПОМИНАНИЯ

ЮСТИНА И БЕЛЫЙ ХОХОЛОК

Жила в Сибири, в одной деревне, в зажиточной крестьянской семье Генриха и Марии пятилетняя девочка Юстина, которая была для своих родителей самой доброй, хозяйственной и красивой.

Александр Вайц

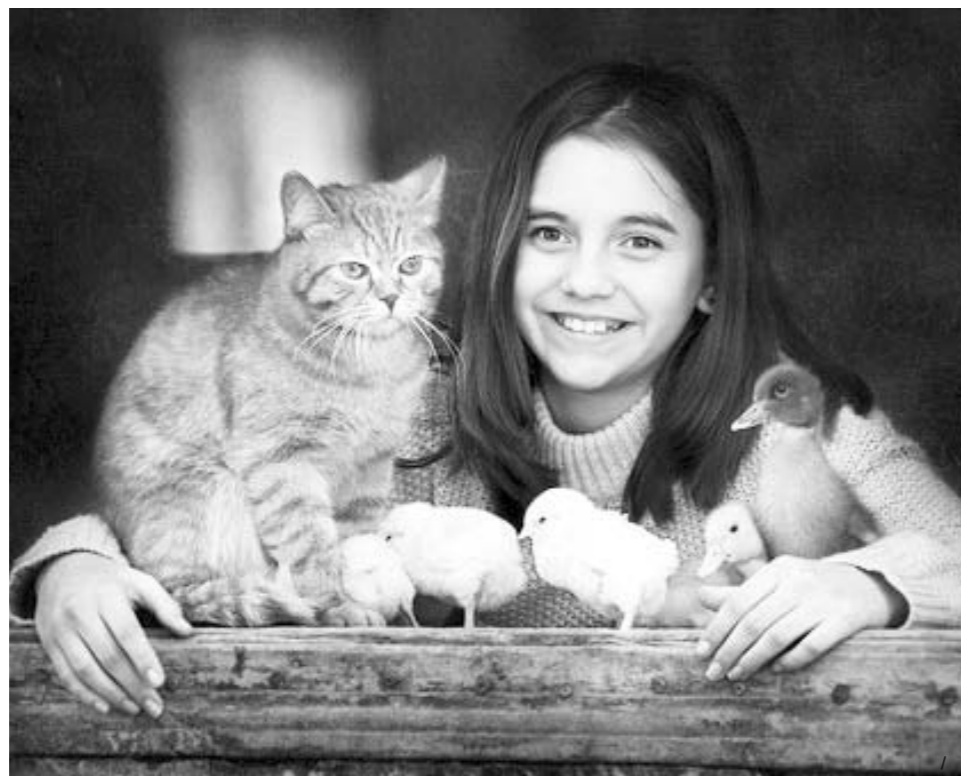
Дом родителей Юстины был построен из самана, крыша крыта лиственной жстью, окна двухстворчатые с деревянными ставнями, пол из тесаных досок, крашенных в коричневый цвет. Пристройку к дому, где в весеннее время стояли гнезда домашней птицы, была обмазана глиняным раствором с соломой. В хозяйстве Генриха и Марии были гуся, куры, овцы, коровы, свиньи, пара лошадей и много всякой хозяйственной утвари.

В весеннюю пору, когда только оделся березовый лес и за огородом начала зеленеть степь, вывели потомство утки и гуся. Последней осталась рябая трехгодовалая квочка, сидевшая в гнезде, как пышная дама в широком платье. Гнездо стояло в пристройке на глиняном полу, который мать Устины один раз в неделю белила известью или белой глиной, взятой в одной из лесных ям.

Девочка очень любила ухаживать за домашней птицей, особенно за цыплятами, следила, чтобы у малышей всегда стояли деревянные чашки с водой и кормом. Когда наседка ненадолго покидала гнездо, Юстина осматривала кладку, проверяла, нет ли разбитых или треснувших яиц. Возле Юстины терлась кошка Мурка, которой было наказано стеречь от крыс будущих цыплят. Решив украсить гнездо свежими цветами, девочка быстро, как ветер, в своих вязаных тапочках с подшитыми подошвами побегала по деревне мимо дворовых ребятшек, играющих в кости. Неподалеку в степи пастух Филипп шумит своей гремющей пастушьей палкой, шагая по зеленой, ещё мокрой траве, и покрикивает коровам: «Хоу-хоу...». С окраины деревни доносятся звуки гармошки и песня «Сюзанна». Юстина постояла, заворожённая звуками песни, и побегала по тропинке вдоль огорода в березовый лес, к большой цветочной поляне. Вернувшись, разложила свой букет по краю гнезда, и в пристройке сразу запахло свежим лугом.

Узнав от матери, что до появления на свет цыплят осталось совсем немного времени, девочка спала беспокойно, поворачивалась в постели с боку на бок. Пронюшав раньше обычного, была готова сразу бежать к любимой квочушке. Но мама велела завтракать, разложила в тарелки вареные яйца, обжаренную картофельную колбасу, разрешила домашний каравай хлеба, масло, налила в кружки приготовленный на молоке кофе из цикория.

В пристройке мать и дочка взяли сито и стали осторожно вынимать из-под рябой квочки яйца, чтобы узнать, есть ли в



них живые цыплята. Негодных оказалось всего три. Узнав, что цыплята появятся на следующий день, довольная Юстина побегала играть со своим маленьким братишкой Вилли.

На следующее утро девочка, потянувшись в кровати, сонными глазами осмотрела комнату. На подокознике кувшин, накрытый чистым полотенцем с вышивкой, сундук, застеленный вязаной скатертью. Перевела взгляд на икону, глубоко вздохнула и скрестила свои ручки в знак чистой любви к Богу, как учила её мама. Комод, стоящий в углу, тоже был украшен скатертью с красивой вышивкой и двумя накрахмаленными связанными крючком голубями. Через открытую кухонную дверь видна длинная скамейка, на которой в холодные зимние вечера они грелись с отцом, матерью и братишкой Вилли. На угловой полке для посуды появилась новая занавеска с вышитыми цветами, что означало приближение праздника Вознесения Христа.

Умывшись и позавтракав, девочка побегала в пристройку, где обнаружила первое вылипшего цыпленка. Взяв его в ладошки, перенесла в старую отцовскую шапку, как это всегда делала мать. Поставила на подокозник шапку с маленьким желтым комочком и стала внимательно разглядывать его. Заметив на головке безле пятнышко, подумала, что у цыпленка будет хохолок.

– Да, я буду звать его Хохолок, – радостно решила девочка.

Спустя немного времени на свет появились все восемнадцать цыплят, которых заботливая квочка стала выводить на прогулки. Если к малышам приближалась хищная птица, она расправляла крылья, взъерошивала перья и прятала потомство. Однажды прилетела ворона и хотела утащить Хохолка, но Юстина быстро сообразила, кинула камнем в птицу, и та, испугавшись, улетела. После этого случая Устины еще прилежнее присматривала за хозяйством. Она поставила на заднем дворе деревянную чашку с водой, насыпала корм и собирала в старый глиняный кувшин кузнечиков. Девочка громко хохотала, наблюдая, как шустрые цыплята с мамой-квочкой догоняли прыгающих в разные стороны насекомых, высыпанных из кувшина. И каждый раз она особо подкармливала любимчика.

Рябой Хохолок чуть подрос. В один из майских дней свежий ветерок повеял с той стороны, где когда-то Юстина рвала цветы для будущих цыплят. Прямоиком через огород на знакомый запах разнотравья отправился цыпленок на большую поляну в березовой роще. Просторы леса раскрылись перед Хохолком, он радостно захлопал своими маленькими крылышками и быстро побегал к солнечной цветущей поляне, где кружились бабочки, стрекозы, жуужали пчелы, прыгали с былинки на былинку кузнечики. С раннего утра и до позднего вечера цыпленок провел в поиске пищи, исследуя этот

неведомый ему раньше мир. Когда день стал клониться к вечеру, в растущей на краю поляны березе Хохолок нашёл небольшое дупло, которое стало для него укрытием и ночлегом. Страшно-вато было ночью в берёзовом лесу: то закричит сова, то хрустнет ветка под лапой ночного зверя. Зато на рассвете его разбудило пение птиц и мир вновь стал прекрасным.

Устины искала своего любимца и в доме, и во дворе, но безрезультатно. На второй день она отправилась в лес, но не откликнулся цыпленок, слыша сквозь полуденную дремоту знакомый голос. Ни с чем вернулась девочка домой.

На следующий день, разбуженный пением птиц, цыпленок увидел суслика, который в утренние часы пил росу на траве и умывал мордочку и шерстку. Потом на поляну вышла косуля, стала щипать сочную траву. Через некоторое время мимо пронесся, как угорелый, заяц, испугав чуть ли не до смерти нашего Хохолка. Одинокому цыпленку стало горько, что его некому защитить, опечаленный, он побрел по лесной поляне. После дневных переживаний, поворотив сухие листья, он вновь забился в дупло и заснул тревожным сном.

На солнечной и росистой зорьке бочком Хохолок выбрался из убежища в поисках пропитания и случайно оказался на знакомой тропинке, которая привела его в родной двор. Радостно вступившись к маме-квочке, стала старательно разгребать когтями землю, чтобы найти для цыпленка червячков и зернышки. Призывно квочка, отправилась со всем выводком к дому. Вот тут Юстина и увидела своего потерявшегося любимца.

Прошло время. Цыплята выросли в курочек и петушков. Цыпленок Белый хохолок стал образцовым мамой-квочкой, которая на следующий год водила свою ораву малышей на заднем дворе. *(Рассказ о детстве моей прабабушки Юстины).*

■ *зжиточный* – *wohlhabend; vermögend*

■ *гремящая пастушья палка* –

Ringelstock, m

■ *завороженный* – *wie gebannt*

■ *полка для посуды* – *Eckeregal, n;*

Eckschrank, m

■ *хохолок* – *Kopfhaube, f*

ИЗУЧАЯ ЯЗЫК СВОЕЙ СТРАНЫ

Дорогие читатели! Предлагаем вашему вниманию рубрику, посвященную изучению государственного языка Республики Казахстан. Все больше людей проявляет интерес к изучению различных языков, знание которых позволяет приобщиться к культуре и традициям других народов, и потому знание языка страны, в которой живёшь, просто необходимо. Желая овладеть казахским языком государство оказывает всестороннюю поддержку: существует ряд образовательных программ, финансируемых из бюджета, при многих учреждениях организованы бесплатные курсы. Учреждая данную рубрику, немецкая газета вносит посильный вклад в реализацию президентской программы триединства языков. С уважением, редакция DAZ.



БІР БӨЛМЕЛІ ПӘТЕР ҚЫМБАТЫРАҚ / ОДНОКОМНАТНАЯ КВАРТИРА ДОРОЖЕ

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:

Сравнительная степень образуется с помощью следующих аффиксов:

жұрнақтар аффиксы	жай шырай простая степень	салыстырмалы шырай сравнительная степень
1. –рақ, –рек, –ырақ, –ірек	көп аз кіші жақсы	көп+ірек / побольше аз+ырақ / маловато кіші+рек / поменьше жақсы+рақ / лучше
2. –лау, –леу –дау, –деу –тау, –теу	көп аз кіші жақсы	көп+теу/ многовато аз+дау/ маловато кіші+леу/ поменьше жақсы+лау/ лучше
3. –ғыл, –қыл –ғылт, –қылт	қызыл сары	қыз+ғылт / красноватый сар+ғылт/ желтоватый
4. –ғыш	сары	сар+ғыш/ желтоватый
5. –ілдір	көк	көг+ілдір/синеватый ше

Бұл пәтер қалай? кең+деу, кең+ірек кіші+леу, кіші+рек, үлкен+деу, үлкен+ірек	Как вам эта квартира? шире, просторнее маловата, поменьше больше, побольше
Бұл пәтер жақсы+рақ алыс+тау, алыс+ырақ жақын+дау, жақын+ырақ нашар+лау	Эта квартира лучше далековата, дальше ближе, поближе хуже

! Суффиксы –лау/-леу, –дау/-деу, –тау/-теу; –ырақ/-ірек, –рақ/-рек обозначают как уменьшение, так и увеличение интенсивного качества

Качественные прилагательные выражают признак, который может быть присущ предмету в большей или меньшей степени, поэтому грамматическим признаком качественных прилагательных являются четыре степени сравнения (шырай).

Простая, положительная степень (жай шырай) не имеет специальных морфологических показателей и является основой образования других степеней прилагательного: үлкен, кіші, ауыр, кең, тар, қызыл, қара, тәтті.

Сравнительная степень (салыстырмалы шырай) обозначает различия в степени наличия того или иного признака, качества, свойства. Продуктивность перечисленных аффиксов различна:

- а) первые две группы аффиксов –рақ –рек, –ырақ, –ірек и –лау, –леу, –дау, –деу, –тау, –теу практически не имеют ограничений, образуя сравнительную степень от всех качественных прилагательных;
- б) аффикс –ғыш образует сравнительную степень только от слова сары – сарғыш, қызыл – қызғыш.

Күшейткіш шырай – превосходная степень обозначает наличие усиленного качества или свойства в том или другом предмете. Усилительные формы имен прилагательных образуются с помощью слов ең, өте, аса, тіптен, ерекше, орасан, нақ, тым – очень / самый / слишком/ весьма

SPRICHWÖRTER-SAMMLUNG AUS MEINEM KOPF

Большинство людей на земле раньше не могли писать и читать, и они передавали свои традиции и обряды в устной форме следующим поколениям. К сожалению, сегодня ценности поменялись. Гораздо больший интерес вызывают ценности материальные, нежели духовные. Однако, время ставит все на свои места. И, чтобы в будущем не оказаться у разбитого корыта, необходимо беречь и сохранять культурное наследие своего народа. Тогда гордость за свой народ и чувство общей причастности будет у каждого. Ведь самым счастливым на земле народом будет тот, который живёт в мире и согласии и уважает свои и чужие традиции и обряды.

1. Der Frühling (Lenz) ist da, der Frühling (Lenz) ist da, die Mädchen singen tra-la-la.
2. Der Frühling erregt die Liebe.
3. April, April, er weiß nicht, was er will, bald regnet es, bald schneit es, bald ist's ein schönen Sonnenschein.
4. Die Zeit ist nicht an einen Stock (Stecken) gebunden.
5. Setzt der Frühling seine Kräfte ein, dann rennt der Winter vor ihm weg.
6. Mach die Tür zu, wir haben nicht den Monat Mai.
7. (Parallel zu diesem Sprichwort): Mach die Tür zu, oder haben wir Säcke davor liegen.
8. Im Frühling und Sommer sich vor Wärme strecken lassen, im Winter vor Kälte zusammenschrumpfen.
9. Am Karfreitag baut keine Schwalbe ein Nest.
10. Am Montag treibt kein Hirte seine Kühe aus dem Tor.
11. Wenn es regnet in den kühlen Wald, dann bleibt es sieben Wochen kalt.
12. Sonne und Wärme sind dem Hirten die besten Freunde.
13. Wenn es dem Pastor auf's Buch regnet, dann regnet's eine ganze Woche.
14. Ein kluges Hinkel (Huhn) legt manchmal sein Ei auch neben sein Nest.
15. Die Ungerechtigkeit hat überhandgenommen.



Die Generalkonsulin
der Bundesrepublik Deutschland in Almaty
Frau Dr. Renate Schimkoreit

lädt Sie herzlich ein
zum

Weihnachtskonzert mit Weihnachtsgebäck und Glühwein

Das Konzert findet am Samstag, den 5. Dezember 2015, 18.00 Uhr
in der katholischen Trinitatis-Kathedrale (Almaty, Plendijew Str. 9) statt.

NEUES AUS DEM NETZ

«JUNGE STERNE» / AKTOBE

VNIMANIE! Открыт кружок журналистики **Journal-ist cool**. Здесь мы поможем вам преодолеть стеснение в общении, стать более общительным и объективным, более наблюдательным и оперативным, а также научим умению анализировать события и явления. В процессе обучения вы научитесь правильно обращаться с огромным количеством информации, а также выделять главное и интересное из информационного потока. После нескольких уроков вы поймете, как правильно и грамотно составлять пресс-релизы, писать статьи и информационные сообщения, как корректно вести свой блог.

Справки по тел. +7 7132 567 382.

Ждем вас по воскресеньям с 16.00 до 18.00 по адресу: пр-т Абилкайыр-хана д.28 к.78 (офис общества немцев)

«GLÜCK» / СЕМЕЙ

Театральная студия «Glück» готовит сказочный подарок для детишек воскресной школы на Рождество!



JUGENDAUSTAUSCH 2016

Ausschreibung Jugendaustausch 2016 im Rahmen der Fördermaßnahmen des Goethe-Instituts für deutsche Minderheiten in Kasachstan und Kirgisistan

Liebe Jugendliche, liebe SchülerInnen, liebe DeutschlehrerInnen, liebe LeiterInnen von Jugendgruppen!

Das Goethe-Institut Almaty lädt Schulklassen und Jugendgruppen in Kasachstan und Kirgisistan zu einem Wettbewerb ein.

Die Sieger des Wettbewerbs gewinnen die Teilnahme am Jugendaustauschprogramm des Goethe-Instituts: In der zweiten Hälfte des Jahres 2016 beginnt das Programm mit einer 14-tägigen Reise nach Deutschland. Im Jahr 2017 fördert das Goethe-Institut den Gegenbesuch der deutschen Partnergruppe in Kasachstan/Kirgisistan.

Ziel des Austauschs ist die gemeinsame Arbeit mit deutschen Schülern an dem von Euch vorgeschlagenen Projekt.

Teilnehmen können Gruppen mit 10 bis 15 Teilnehmern im Alter von 14 bis 17 Jahren sowie pro Gruppe 1 bis 2 erwachsene Betreuer. Die teilnehmenden Gruppen müssen 10%

der Reisekosten selbst tragen. Teilnehmer und Betreuer sollten so gut Deutsch sprechen, dass sie sich in Alltagssituationen in der Fremdsprache verständigen können. (min. Sprachniveau A2/B1).

Die Schulen / Einrichtungen / Familien der Bewerber sollten bereit sein, im Jahr 2017 deutsche Jugendliche für ein bis zwei Wochen als Gäste aufzunehmen.

Einsendeschluss ist der 15. Januar 2016

Weitere Informationen unter: www.goethe.de

Sendet euren Gruppenbeitrag (WORD-Datei oder PDF als Anlage) per E-mail oder als Brief (Päckchen) an das Goethe-Institut Almaty: zhazira.nassyrova@almaty.goethe.org, aliya.bissenova@almaty.goethe.org

Viel Spaß und Erfolg!

DIE DAZ WIRD 50!



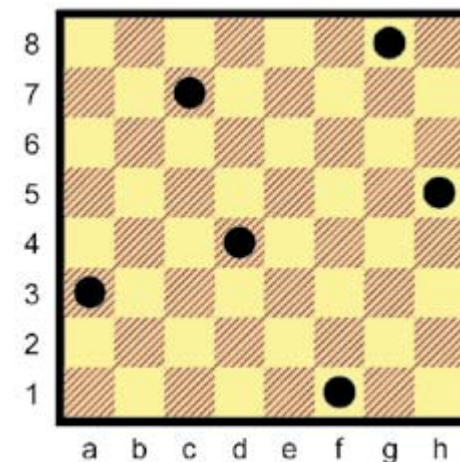
Am 1. Januar wird die DAZ 50 Jahre alt und will ihr Jubiläum feiern. Und was wäre eine Zeitung ohne ihre Leser?! Wir freuen uns auf Leserzuschriften, Meinungen, Glückwünsche, Erinnerungen, Bilder, die Sie mit der Deutschen Allgemeinen Zeitung, Zentralasien, Kasachstan oder auch Deutschland verbinden. Wir freuen uns sehr auf Ihre Anregungen und wünschen, wie immer, eine angenehme Lektüre.

KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 279

Auf den markierten Feldern stehen jeweils sechs verschiedene schwarze Schachfiguren (auch dann, wenn nicht alle sechs benötigt werden). Der weiße König ist auf allen unmarkierten Feldern einzusetzen, wo er matt gesetzt sein könnte. – Wie viel solcher Mattfelder gibt es?



Es ist nicht nötig, alle 58 freien Felder mit dem WK durchzuprobieren. Da die 6 Nachbarfelder aus mit dem WK immer geschlagen werden. Es gibt 36 solcher Nachbarfelder. Daraus folgt: Der WK kann wegen der starken schwarzen Übermacht auf unterzubringen ist.

Es ist nicht nötig, alle 58 freien Felder mit dem WK durchzuprobieren. Da die 6 Nachbarfelder aus mit dem WK immer geschlagen werden. Es gibt 36 solcher Nachbarfelder. Daraus folgt: Der WK kann wegen der starken schwarzen Übermacht auf

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com.

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Юлия Бокслер

Технический редактор:

Вероника Лихобабина

Литературные редакторы: Лариса Гордеева,

Евгений Гильдебранд

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.

Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.

Тираж 1000 экз. Заказ № 2027.

27 ноября 2015 г. № 48 (8815).

Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано АО «Алматы-Болашак», г. Алматы, ул. Муканова, 223-б; полиграфические услуги сертифицированы СТ РК ИСО 9001-2009, СТ РК ИСО 14001-2006 т. 378-42-00 (бухг.), 378-40-10 (комп.)

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteurin: Julia Boxler

Technische Redakteurin:

Veronika Likhobabina

Korrektoren: Larissa Gordejewa,

Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Almaty

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.

Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.

Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 2027.

27. November 2015. Nr. 48/8815.

Druckerei: „Almaty-Bolaschak“, Almaty, Mukanow-Straße 223b; 378-42-00 (Buchhaltung), 378-40-10 (IT)

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.

Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.